

1. ašde homær næn spærver zε:t bmt (zmt) zε ban
2. miŋkamær:t išde blu:m ge:tp gō:
3. te:əŋ.ʋo:rɪX spɪnt sē ale:nɔX met mafɪn.
4. gram. (spɪtɪ) iʃən zʋo:ə vε:rək
5. up dat sXɪp kre:əŋzē fεsXɪmalt brɔ:t - stutɪ = brood - brɔ:t = roggebrood - næn vεŋŋ = brood voor Nieuwjaar en bij de geboorte
6. dē tmēmæn hevæn splemt m dē vɪŋjər
7. dē sXɪpər lɪktē zɪ.nē lɪpɪ of - lɪktē zɪk dē lɪpɪ of
8. m dɪ- fabrik iʃnɪks tē zē:n (kɪkɪŋ)
9. kum is hɪ:ə miŋkε:mt (ke:ɪnt)
10. ge:f ō.s vε:rɪ glas be:rē - gla:rzē - gla:sɪn
11. brɛŋ ō.s tve. kilo. zʋ:rē kasɪ
12. zhept met vɪf mǎ dre. lɪtē vɪ.n updrē.ŋkɪ
13. he. vɔ:l mi mɛʃən knapəl hɔuwp
14. ɪk hɛp zɪn kne: əzε:n
15. fəsəlɔ:mnt vɔ:t nɪX fɛl mε:rē vɪ:t
16. ɪk bɪ blɪ:dē dɑʃkɪnɪX mɛʃ e:rē mɛtXō: bm
17. ɪk hɛpt nɪX dɔ:n
18. velhɛfət ədō:n he.ə de. dɔ:rɪŋkɔ:mp
19. spɪkɔp - spɪŋkɔp(rɪnɔs) - spɪŋkɔpja:gər
20. pet - mas - vε:de - padɪstɔ:l - ban - he:əg:ə - kɪkət - penvo:gəl
21. dɛŋke:vəl mɛ:k dahe:lē vε:vɪnt antfεXtɪ (ry:zɪ ma:kɪŋ)
22. ɪk zɔ:l u kra:ləXɪs ge:əm. - i: en u is de beleefde aanspreekvorm van bijv. kinderen tegen ouders en ouderen, du en dɪ-j is de vertrouwelijke vorm
23. ɛŋələ:nt la:t ən he:l de:l ɔ:ldē sXɪpɪ əʃbrɛkɪ
24. zheptəm iʃən mɔ:l betɪ
25. ge:fmi tve. bre.dē stē:ən. - bre:dər - mbre:stɪ
26. dɑ:t dɛŋkɪmɔ:l dɑ:t stɛt dɔ:rē nɪX mε:rē
27. dɛŋke:vəl hɛʃən le:əmnt əʃən prē:s
28. den dɪ:vəl is nɪX m. he:məl blē:m.
29. dē sXɔ:lkmær zɪnt mēdē mε:stər nɔ. dē ze: hē.nvest
30. ɪkɪn tɔX nɪX kum. ʃɔv.ədaklɔ:ə bɪn
31. dē be:stē (kɔ:mə) zɪpt Xε:væn - Hɪzɔ:t - mɑ:l
32. he. kamɪX hēvɑ:rəkɪŋ gō: he. hef halse:vɔ:tē - he. heft ɪ.n. hals
33. mɑ:k iʃən bɛʃəm upden stel - stɛkɪ
34. nē. mēdē ke:gəls vɔ:t nɪX mε:rē spɛlt
35. he:j kɛp dɪj (u) a tve. mɔ:l rɔ:pɪ
36. dē. be:rē is nɪX rɪ.p dər zɪt nɔXɪn vɪt kɔ:væn ɪn - kykaly:t = klokhuis
37. zē zε:nt vεX nɔ:t fε:lɪt hē.i - zē zε:nt fut - tfe:lɪt = woeste grond - tla:nt = bouwland
38. zē. hɛʃəm e:vɛst hɛlpɪ tXε:lɪt upmɑ:kɪŋ
39. he. zɪt t nɔ:jt vɪt brɛŋ.
40. zε.s dē hɛləʃtē vane:rē meləkuit - vandē melək
41. dē man mɑ:t fε:rē dē (zɪnē) ʃrɔuwp upkum.
42. mde vεXtē zʋɔ:m. is gɛʃf:ələk
43. he. hɛʃən de:l prɛ:tɪs əmdɑ:tē starəkɪs - he. blɔ:st (blas)
44. vɪj mɑ:t dɔ:rē dē hɛləʃtē van (of) hɛm. ɛn ɪ-j dɑ:ndərə hɛləʃtē
45. hɛləp is (ɛ.m.) dat berē ubɔ:væn - dē butsē = bedstee
46. ō.nzē mɪ:əkər ɪʃo. vɛt əʃən zɪ:n
47. zē. spɪŋkt tɔvtstē əmnə vɛdē - zē. dɔ:t mde vɛdē vɛl əm. vɪtstɪ spɪŋ. kɪ
48. he. zɔ:l den bɔ:m ɛ:ntɪ
49. dɔ. e:v.əst trɑ:m is dɪXtē - tfe:ɪnstər - dē ble.ɪn. = vensterluiken
50. et lat fε:rē dē ka:rəkē (ɔt bəgənt tē ly.ō)
51. bɛtspre: - kɪkɔslɪk - uʃbrɛɪdɪŋ - mɛstrɛ:ŋɪ - əm brəgē smε:vən
52. dē. ʃrɔuwp hef thɔ:rē (zɪn hɔ:rē) əʃsnɪ: lɔ:tp
53. zɪn vɑ: hɛʃəm zɛs jɔ:rē nɔ. dē sXɔ:l gō: lɔ:tp
54. ɪk hɛp tɑm əʃrō: (əm) zɔ. la:tē əntvɑ:tər lɪŋks tē gō:
55. vɑ:lē stɑrkɪŋ dē. zε:j hɪ:ə nɪX fɛl
56. ɪ.mɑ:kspɔ:tē dē. zε:nt nɪX fɛl vε:vɛt - rɔ:ɪmpɔ:tē
57. dē sXɔ:vər stɛt te:əŋ.nɔ:mnt - nhe:vɛt
58. ɪ.mε:vɛt ɪst nɔX tē kɔlt əm tē bɑ:lɪ
59. dē. ke:vɪs gɛʃən de:l lε:Xt
60. he. trɛk tpe:vɛt əndē stɑt
61. vrɔ:gər kve:mɪ-j hɪ:ə əlē jɔ:rē nɔ. dē ka:rmɛ
62. dē pɔ:tər zε:X dɑʃ ō.nzɪ lε:m. he:vē vɔlma:kt is
63. du zags mɪ vɑ mɑ dɑ zε:gs mɪ nɪks - te:əŋ mɪ
64. dē zʋɑlm. zɔelt gɔuwp tɑrɔwku:m.
65. gɔ:j vɑndɑ:gē nɪX hɛŋkɑ:tɪ (spɛlɪŋ)
66. et zē. ukXε:vən ke:zē
67. zɪn. mɔtɔ:rē is kɔpɔt he. zɪt fəstē
68. tɪʃən vɔerm. dɑg vɛst ɛn tɪʃən zɑXtɪ ɔ:mnt
69. dɑt jɔŋkɪn dɑt lɔp mɛt blɔ:tē vɔ:tē - plɑtɔ:rəmnt
70. dər iʃən bɛst m dē. kənē
71. ɪk vɔ:l dɑdē pɔst n bre:fbrɑX
72. ɪk hɛp se:vɛt ənthɑt - thɑt dɛt mɪ zε:rē
73. ɪkɪn mɛʃ ɛɪŋ.vɪ:zē mē.ɪʃn nɪX əmgō:
74. nɔ.tɛtɪ (fɛspɛltɪ = ± 16.00 u.) spɑn vɪ tpe:vɛt fε:rē den nɪ-jɪ vɑŋ.
75. ɪk hɛpəm bɛtɪn fɪ:bər ʃɪnʃv.ən mɪrɑgɑ
76. den zɛn vɑn. kɛnɪk ɪʃv-k soldɑ:t vɛst
77. vɛ:ʃɪ gm. vɑŋ.mɑ:kər vɔn. - nən bɔ:ŋ.
78. dē. rɔ:zɪŋ hɛpt lɑŋē dε:vɔn.
79. ɪk Xəlɔ:f dɛgɪ:n vɔ:vɛt fɑ
80. ət ke:ɪnt vɑs dɔ:t fε:vɛzɛt dɔ:pɪp kɪn. - ətkε:mtɪ
81. zɪnē ɔ:rɪŋ ɛn zɪnē ɔ:ŋ. lɔ:pt
82. e:rē (zɪn) dɔXtɛtɪ ɪʃmɛʃn kɔrɛfɪ nɔ:n bus gō:n əm brɛmɛl tē plɑkɪ - hɛn brɛmɛl plɑkɪ
83. dɔrɪʃən spɔ:rē vɑn dē. lɛdər (uʃe. lɛdər)
84. he. jɔ:ldē hɑt - re:vɪŋ = schreien
85. dē mē.ɪʃn zɔXtɪ nɪks ə.ndɔs əs gɛ:lʃən rɪkɪdum
86. e:v.ən mɔ:nɪʃ drɔ:v:gē vɑn. dɛst - zē. hɛpt dē mɔ:nt drɔ:v:gē
87. dɛn vεX lɔp krum tɪʃn əmvεX dɔv.əlɪŋks
88. ɪk kɔʃdē fε:rē dɛn klɛɪn. n trumɛltɪn
89. dē buk is fɛstɪkt dɔ:v.ənē kɔstē
90. zɪn lɛtɪn vɑs kɔt mɑn gɔ:t
91. ɪ.n. sXɑ: ɪst əm. bɛstɪ
92. nən jε:gər mɑ:t gɔ:t ty:ən kɛn.
93. zɔ:kt is nɔ. mɪn. hɔ:v
94. ɪk vɛ:t nɪX vɔ:rɪkəm zɔ:kɪŋ mɑ:t
95. nɛŋkɔ:lɪ kɛ:ldər is gɔ:t fε:vɛt be:rē
96. ɪk mɪv ɔspɪlɔ:dre:ŋkɪ əm əntē starəkɪŋ
97. ɪk mɑ:ʃv.əst fɔ:vɪr m. stɑl krɑjŋ
98. mɪn brɔ:vɪr vɑʃmō:

99. de meləkbu:ə mΛ-t vit mdə rō:ndə
 100. de. ka. nəmēlək is dan un zu:ə sty:rəm dēmet
 tərΛ:gə
 101. vj zʊ-lŋ de. pat m. sto.ndə to.ma:kŋ kōn.
 102. de vult niks upem tē zej. - səky:r
 103. he. kəmp no:jt nē mənytē tē lat
 104. m ita.liə zē:nt bə.rəgə de. vy:ə spj:t - spj:n
 105. dy.əstu do.rup drəkŋ
 106. ɪn nɔt'ho:ən heptsən stək ɣan də brəgɔv:ət -
 vø:ən = *varen en rijden*
 107. i mΛ-t ɔ.s valŋ is kum. bəkikŋ
 108. he. is ɣan hɔlant kum. mēŋ he:lŋ by:l vul
 gē.lt
 109. de. dər:rə is ɣan bəkŋholst məkst
 110. əŋgɔtrəuwde vrəuw mΛ-t nɑ:nŋ kōn.
 111. ik hēp hi:ə grəs zə:jt mant vas gɪn go.tso:t
 112. he zēχ datət nɔχ tē dy:r is əm tē bəuwŋ
 113. bəkŋ - ik bəkə - du bəkst (i bəkt) - he. bəkt -
 bəkt he. - vij bəkt - ik bəkŋ - du bəkŋs (i bəkŋ) -
 he. bəkŋ - vi-j bəkŋ - vi-j hept bəkt
 114. be:ə - ik be:ə - du bəst (i be:t) - he. bəst - vi-j
 be:t - be:(t)vi-j - ik bəde - ik hēbədŋ - bədŋ
 ze. v-k
 115. et is klei ma mo:j
 116. du kɑ:ns hi:r eijər kri:nŋ. upm mΛ.rək
 117. he. hēf zəgt dət he. əmij dē.ŋkŋ vil
 118. də msit zē:χ dət he. gəlīk hət
 119. et (dər) vadŋ ɣif pri:zŋ
 120. o.ndər den eikŋbo.v.m lɣtən de:l skals
 121. et va.tər zal ɣo:ət kəkŋ et kəkŋt
 122. et hœ:j ɪgnɔgrō:m et ɪs nɔχ manst mΛ:jt
 123. dat məktsə mēfə do:rə ɣantēi
 124. dat bə:mpɪn.zal dər:ə slēχt vasp kōn.
 125. də pasto:ə hēf gō:ən vɪn
 126. o.s ɔ:ulə hus is ɔfbrē.nt
 127. də mēlək sprē:it ut. gēdar ɣandə kɔ:
 128. de. kəstər lat - kry:s - kry:zə
 129. de. bə:mə ɣandə kɔ:rə bœ:jt zɪk dər:ə o.ndət
 Xəvɪχt
 130. də tve. dytsχŋ kvam. nɔ. butŋ
 131. zē. heptəm blɔ.nŋ ən bləuw həuwŋ
 132. əftet is vat dan - fləuw (laf)
 133. də sne: liχ dik
 134. tɪs ləŋə le:ə dak u zē:n hēp
 135. kɔ:vərŋ vət nu. he.mɔ:snənijə stat
 136. dɔ: - ik dɔ:st - du dəst. (i dɔ:t.) - he. dəst -
 vi dɔ:t. - i dɔ:t. - zē. dɔ:t. - ik dɔ:st - du dɔ:st.
 (i dɔ:dpt) - he. dɔ:t. - vi dɔ:dpt - i dɔ:dpt -
 zē. dɔ:dpt - dɔ:ɪkdat - dɔ:the:t ma - dɔ:dŋ zē:t
 ma
 137. dɔ:pŋ - dɔ:pkle:ət - dɔ:pstē:ən - dɔ:soldɔ:tŋ
 138. dɔ:sn - he. dəst - he. dɔ:sn - he. hēf dəst
 139. be.n. - ik be.nə - du be.nst (i be:nt) - be. be:nt -
 vi be:nt - i be:nt - zē. be:nt - be:nt he. - bənt
 he. - ik hēp bən.
 140. Lokale landmaten : mœrŋ. = 1/4 ha - sXepəl =
 1/12 ha - spemnt = ? - mΛrlənt = 1/3 ha
 141. Lokale waternamen : də ɔ: - də le: - də vɛχtə -
 tkənɔ:l - də lē:grə:m.

Andere vragen en inlichtingen.

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : hɔ:gstē:də
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : hɔ:gstē:dərs
3. Een bijnaam is niet bekend.
4. Aantal inwoners : ± 1600.
5. Taaltoestand : Hoogstede is een landelijke gemeente, waartoe ook bat'ho:ən behoort. Men spreekt er overwegend dialect.
6. Zegslieden : 1. B. Harms-Ende, 60 jaar, hier geboren, onderwijzer ; heeft hier altijd g woond ; V. en M. van hier ; spreekt Hoogduits en dialect. 2. J. Sloop, 54 jaar, hier geboren, huisvrouw ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt Hoogduits en dialect.